Real Casa de la Moneda
Fábrica Nacional
de Moneda y Timbre

Bizkaia
garraioak eta mugikortasun jasangarria sustatzeko saila
departamento de transportes y movilidad sostenible

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA MONETA ETA TINBRE FABRIKA NAZIONALA – MONETA ERREGE ETXEAREN (MTFN-MEE) ARTEAN SINATUTAKO KUDEAKETA-MANDATU BATEN LUZAPENA, "ERREPIDEKO GARRAIOAK KONTROLATZEKO SISTEMA DIGITALA" DERITZONAREN TXARTELAK FABRIKATZEKO, PERTSONALIZATZEKO, ZAINTZEKO ETA ENTREGATZEKO.

PRÓRROGA DE UNA ENCOMIENDA DE GESTIÓN SUSCRITA ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y LA FÁBRICA NACIONAL DE MONEDA Y TIMBRE – REAL CASA DE LA MONEDA (FNMT – RCM), PARA LA FABRICACIÓN, PERSONALIZACIÓN, CUSTODIA Y ENTREGA DE TARJETAS DEL DENOMINADO "SISTEMA DIGITAL DE CONTROL DE TRANSPORTES POR CARRETERA".

Bilbon, 2022ko ______________(a)ren ___(e)an

En Bilbao, a ___ de _______________ de 2022

BILDU DIRA

SE REUNEN

Alde Miguel Ángel Gómez Viar jauna, Bizkaiko Foru Aldundiaren Garraioak eta Mugikortasun Jasangarria Sustatzeko Saileko foru diputatua, Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean eta ordezkari gisa, Ahaldun Nagusiaren uztailaren 1eko 102/2019 Foru Dekretu bidez berariazko eskumena duena horretarako. Dekretu horrek Garraioak eta Mugikortasun Jasangarria Sustatzeko Saileko foru diputatua izendatu zuen.

De una parte, D. Miguel Ángel Gómez Viar, diputado foral del Departamento de Transportes y Movilidad Sostenible de la Diputación Foral de Bizkaia, en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia, para lo que se encuentra expresamente facultado en virtud del Decreto Foral del Diputado General 102/2019, de 1 de julio, por el que se dispone el nombramiento de Diputado Foral del Departamento de Transportes y Movilidad Sostenible.

Bestetik, María Isabel Valldecabres Ortiz andrea, zuzendari nagusia. Kargu horretarako izendatu zuten abuztuaren 3ko 726/2021 Errege Dekretuaren bidez (2021eko abuztuaren 4ko BOE, 185. zk.), MONETA ETA TINBRE FABRIKA NAZIONALA – MONETA ERREGE ETXEAREN (aurrerantzean MTFN-MEE) izenean eta ordezkaritzan, haren Estatutuaren 19. artikuluaren arabera eta erakunde horrek erakunde-egoitza Madrilen

De otra parte, Dña. María Isabel Valldecabres Ortiz, como Directora General, cargo para el que fue nombrada por el Real Decreto 726/2021, de 3 de agosto, BOE núm. 185 de 4 de agosto de 2021, en nombre y representación de la FÁBRICA NACIONAL DE MONEDA Y TIMBRE – REAL CASA DE LA MONEDA (en adelante FNMT – RCM), según resulta del artículo 19 de su Estatuto, teniendo esta Entidad su domicilio

izanda, Jorge Juan kaleko 106. zk. eta Q2826004J identifikazio-fiskaleko zenbakia.

institucional en Madrid, calle Jorge Juan número 106 y número de identificación fiscal Q2826004J.

Alderdiek beharrezko gaitasun juridikoa aitortzen diote elkarri agindu hau sinatzeko, eta horren arabera,

Las partes se reconocen la capacidad jurídica necesaria para suscribir la presente encomienda y en su virtud

AZALTZEN DUTE

EXPONEN

Bizkaiko Foru Aldundiak, orduko Garraioa, Mugikortasuna eta Lurraldearen Kohesioa Sustatzeko Sailaren bidez, 2018ko abenduaren 27an kudeaketa-mandatua formalizatu zuen, garai hartako Moneta eta Tinbre Fabrika Nazionala – Moneta Errege Etxearekin (MTFN-MEE) lankidetzan aritzeko araubidea ezartzeko, salgaiak, bidaiariak eta pertsonak garraiatzeko Bizkaiko garraio-sistema digitalaren txartelak fabrikatzeko, pertsonalizatzeko, zaintzeko eta entregatzeko araubidea mugatzen duten jardueren multzorako, pertsonalizatzeko eta garraio-txartelak banatzeko Bizkaiko Lurralde Historikorako, otsailaren 23ko 199/2009 Errege Dekretuak, martxoaren 18ko 390/2011 Errege Dekretuak eta maiatzaren 9ko 336/2014 Errege Dekretuak aldatutako ekainaren 25eko 1114/1999 Errege Dekretuaren 2.1.g) artikuluan agindutakoarekin bat etorriz.

La Diputación Foral de Bizkaia, mediante el entonces Departamento de Transportes, Movilidad y Cohesión del Territorio, formalizó, en fecha 27 de diciembre de 2018, una Encomienda de gestión al objeto de establecer el régimen de colaboración con la entonces Fábrica Nacional de Moneda y Timbre – Real Casa de la Moneda (FNMT–RCM), para el conjunto de actuaciones que delimiten el régimen de la fabricación, personalización, custodia y entrega de tarjetas del sistema digital de control de transportes por carretera, de personas viajeras y mercancías del Territorio Histórico de Bizkaia, de acuerdo con lo preceptuado en el artículo 2.1.g) del Real Decreto 1114/1999, de 25 de junio, modificado por el Real Decreto 199/2009, de 23 de febrero, por el Real Decreto 390/2011, de 18 de marzo, y por el Real Decreto 336/2014, de 9 de mayo.

Kudeaketa-mandatua formalizatuaren testuan adierazten zenez, 2022ko abenduaren 31ra arte egongo zen indarrean, eta alderdiek aho batez erabaki ahal izango dute hura beste lau (4) urtez luzatzea. Hala ere, mandatua luzatzeko aukera baldintzatuta geratzen zen gomendioaren xede den zerbitzua ematean lehia sustatzeko ezintasunari eustearen mende.

En el texto de la Encomienda de gestión formalizada se indicaba que se extendería su vigencia hasta el 31 de diciembre de 2022, pudiendo las partes por unanimidad acordar su prórroga por otros cuatro (4) años adicionales. No obstante, la opción de prórroga de la encomienda quedaba condicionada al mantenimiento de la imposibilidad de promover concurrencia en la prestación del servicio objeto de encomienda.

Hala, erreferentziazko kudeaketa-mandatua

Así, considerando que subsisten las mismas

formalizatzea eragin zuten inguruabar berak daudela kontuan hartuta, hau da, Bizkaiko Lurralde Historikoan bidaiarien eta salgaien errepideko garraioaren kontrola Bizkaiko Foru Aldundiari dagokiola eta MTFN-MEE dela Espainiako erakunde publiko bakarra dela, une honetan, Europako takografo digitala kudeatzeko sinadura digitalaren bidezko ziurtapen-sistema duena, eta, gainera, Europako Batzordeak eskatzen dituen fidagarritasun, segurtasun eta operatibitate berme guztiak eskaintzen ditu, eta bi aldeentzat berariazko interesa du beste lau (4) urtez luzatzea (2026ko abenduaren 31ra arte), aipatutako kudeaketa-mandatuan ezarritakoaren arabera.

circunstancias que dieron origen a la formalización de la Encomienda de gestión de referencia, es decir, que el control de transportes por carretera de personas viajeras y mercancías en el Territorio Histórico de Bizkaia corresponde a la Diputación Foral de Bizkaia y la FNMT-RCM es la única entidad pública española que, en este momento, cuenta con un sistema de certificación mediante firma digital para la gestión del tacógrafo digital, y que ofrece, además, todas las garantías de fiabilidad, seguridad y operatividad exigidas por la Comisión Europea, resulta de interés expreso, para ambas partes, el proceder a la prórroga por otros cuatro (4) años adicionales (hasta el 31 de diciembre de 2026), de conformidad con lo establecido en la ya citada Encomienda de gestión.

Horrenbestez, Bizkaiko Foru Aldundiaren Gobernu Kontseiluak 2022ko ______________________(a)ren ____(e)(a)n egindako bileran hartutako erabakian oinarrituta, eta aipatutako aurrekariekin, kudeaketa-mandatua luzatzeko aukera aplikatuz, KUDEAKETA-MANDATUAREN LUZAPEN hau sinatzen da, eta klausula hauek izango ditu:

Por tanto, en base al acuerdo adoptado por el Consejo de Gobierno de la Diputación Foral de Bizkaia, celebrado el día ___ de __________________ de 2022 y con los antecedentes citados, en aplicación de la posibilidad de prorrogar la Encomienda de gestión, se suscribe la presente PRÓRROGA DE LA ENCOMIENDA DE GESTIÓN que se regirá por las siguientes

KLAUSULAK

LEHENENGOA. - KLAUSULA OROKORRA

Indarrean jarraituko dute, 2026ko abenduaren 31ra arte, BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA MTFN-MEEren arteko 2018ko abenduaren 27ko kudeaketa-gomendio formalizatuaren klausula guztiek, "errepideko garraioak kontrolatzeko sistema digitala" deritzonaren txartelak fabrikatzeko, pertsonalizatzeko, zaintzeko eta entregatzeko.

CLÁUSULAS

PRMERA. – CLÁUSULA GENERAL

Seguirán en vigor, hasta el 31 de diciembre de 2026, todas las cláusulas de la Encomienda de gestión formalizada, en fecha 27 de diciembre de 2018, entre la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA y la FNMT-RCM, para la fabricación, personalización, custodia y entrega de tarjetas del denominado "sistema digital de control de transportes por carretera".

BIGARRENA. - ZENBATEKOA

Bizkaiko Foru Aldundiaren finantza-ekarpena HIRUREHUN ETA HIRU MILA LAUREHUN ETA HIRUROGEITA ZORTZI EUROKOA (303.468 €), BEZa barne, izango da eta honako aurrekontu-partida honen kargura egingo da:

Ekonomikoa: 23299

Programa: 441111

Zentro kudeatzailea: 0603

Proiektu zk.: 2022/0040

Eta honako zenbateko hauen eta urteen banaketaren arabera:

2023 ekitaldia: 75.867 € (BEZa barne)

2024 ekitaldia: 75.867 € (BEZa barne)

2025 ekitaldia: 75.867 € (BEZa barne)

2026 ekitaldia: 75.867 € (BEZa barne)

SEGUNDA. – IMPORTE

La aportación financiera de la Diputación Foral de Bizkaia de la presente prórroga asciende a TRESCIENTOS TRES MIL CUATROCIENTOS SESENTA Y OCHO EUROS (303.468 €) IVA incluido, con cargo a la siguiente partida presupuestaria:

Económico: 23299

Programa: 441111

Centro gestor: 0603

Proyecto nº: 2022/0040

Y, de acuerdo con las siguientes cuantías estimadas y distribución de anualidades:

Ejercicio 2023: 75.867 € (IVA incluido)

Ejercicio 2024: 75.867 € (IVA incluido)

Ejercicio 2025: 75.867 € (IVA incluido)

Ejercicio 2026: 75.867 € (IVA incluido)

HIRUGARRENA. – DATUEN BABESA

Kudeaketa-gomendio honen xede den prestazioari dagokionez, aplikatzekoa da Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduan, datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez pertsona fisikoen babesari buruzkoan, eta Datu Pertsonalak Babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan aurreikusitakoa, bai eta aplikatzekoa zaion gainerako araudia ere.

TERCERA. – PROTECCIÓN DE DATOS

Para la prestación objeto de la presente encomienda de gestión resulta de aplicación lo previsto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de esos datos y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, así como el resto de normativa relacionada en vigor que le resulte de aplicación.

Luzapen hau onartzeko eta baliozkotzeko, kreditu egoki eta nahikoa egon behar da indarrean egongo den ekitaldietan betebeharrak finantzatzeko.

La aprobación y validez de la presente prórroga queda sometida a la condición suspensiva de la existencia de crédito adecuado y suficiente para financiar las obligaciones derivadas del mismo durante los ejercicios de vigencia.

Eta aurreko guztiarekin ados daudela adierazteko, alderdiek agindu honen hiru ale sinatu dituzte goiburuan adierazitako tokian eta egunean.

En prueba de conformidad, se formaliza y firma la presente encomienda, por triplicado ejemplar, en lugar y fecha indicados en el encabezamiento

MONETA ETA TINBRE FABRIKA NAZIONALA – MONETA ERREGE ETXEAREN (MTFN-MEE) ZUZENDARI NAGUSIA

LA DIRECTORA GENERAL DE LA FÁBRICA NACIONAL DE MONEDA Y TIMBRE – REAL CASA DE LA MONEDA (FNMT-RCM)

Sin./Fdo.: María Isabel Valldecabres Ortiz

GARRAIOAK ETA MUGIKORTASUN JASANGARRIA SUSTATZEKO SAILEKO FORU DIPUTATUA

EL DIPUTADO FORAL DEL DEPARTAMENTO DE TRANSPORTES Y MOVILIDAD SOSTENIBLE

Sin./Fdo.: Miguel Ángel Gómez Viar